

Qandilo



The Rite of the Lamp

Saint Joseph Antiochene Syriac Maronite Catholic Church
3 Appleton Street
Waterville, Maine 04901

Contents

- I. Preparatory Rites
- II. Service of the Word
- III. The Litanies and the Lighting of the Seven Wicks of the Lamp
- IV. Blessing of the Oil
- V. Invocation of the Holy Spirit
- VI. Anointing of the Community
- VII. Concluding Prayers

Rite of the Lamp

*A table is prepared in the sanctuary with a crucifix and two lit candles.
On the table, there is also a "lamp" (qindil)- a ball of dough, immersed in oil, on a plate.
Seven wicks or tapers are placed in the dough. They are not lit. The incense is prepared,
burning on the side. Priests and deacons assemble before the table, each vested according to his
order.*

I

Preparatory Rites

Doxology

Stand

Celebrant: Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit, now and forever.

Congregation: Amen.

Opening Prayer

Cel: O Lord God,
make us worthy, by Your divine teaching,
to bind and heal these wounds,
through our tears of contrition,
which resulted from the sting of our sin.
Grant us, O Lord God,
that we may meet You with purity
and an enlightened soul,
and delight in the eternal blessings of Your Kingdom.
And we will glorify You,
together with the lambs on Your right,
and give glory to You, and to Your Father,
and to Your Holy Spirit,
now and forever.

Cong: Amen.

Psalm 50 (51)

The celebrant and congregation sing or recite Psalm 50 (51):

Cel: Have mercy on me, O God,
according to Your loving kindness;
according to the multitude of Your tender mercies
blot out my sins.

Cong: Wash me thoroughly from my iniquity,
and cleanse me from my sins.

Cel: Satisfy me with Your joy and gladness,
that my broken spirit may rejoice.

Cong: Turn your face from my sins,
and blot out all my iniquities.

Cel: Create in me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me.

Cong: Cast me not away from Your presence;
and take not Your Spirit of holiness from me.

Cel: O Lord, open my lips,
and my mouth shall show forth Your praise.

Cong: For You desire not sacrifice;
You delight not in burnt offerings.

Cel: The sacrifices of God are a broken spirit;
a broken and contrite heart, O God, You will not despise.

All: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and forever. Amen.

Hoosoyoh

The celebrant burns incense.

Proemion

Cel: May we offer glory, praise, and honor
to the Sea of Mercy and Compassion,
the ever-flowing Spring of blessings,
and to the One Who promised the Heavenly Kingdom
for those who work in the vineyard of justice and truth.
To Christ, the Good One, are due glory and honor,
on this day and all the days of our lives,
now and forever.

Cong: Amen.

Sedro

Cel:

O Immortal One,
through Your death You gave life to our race.
Send down Your love toward our feeble supplication.
O Son of God,
You willed to give us life and You died for our sake.
Hear the petitions which we bring before You.
O Abundant Treasury, from which all who are needy may receive,
grant our request which we ask of You.
Accept the incense, which we offer before Your majesty;
and by it, may the richness of Your fragrant mercies rest upon us.

O Lord, look upon us, Your worshippers standing before You,
with souls in agony, and bodies in affliction.
Nothing can help, and nothing can save,
except Your mercy;
and none can heal, and none can give life,
except Your love.

As we have borne Your seal since the waters of baptism,
have believed in Your Name,
and have consumed Your Body and drank Your Blood,
let Your living Cross be a rudder for our ship,
and guide us through the storms which surround us.

Shine Your salvific mercy upon us;
and, by Your grace, let there be rest to our affliction.
Let Your mercy bring comfort to us as we bow before You,
forgive our sins, and blot out our offenses from Your Book.

When the thread of our life comes to an end,
send to us, O Lord, an angel of peace in Your Providence.
Let the watcher of Your mercy kindly guide our souls
away from the guards and the attacks of the devil,
that we may be delivered by You.

Sprinkle upon us the dew of Your mercy and aid,
and together with the legions of the children of light, we shall sing glory
when You rise to carry out judgement upon all the generations.

In Your mercy, O Lord, make us worthy to stand at Your right hand.
 Together, we shall all sing glory to Your Divinity
 and give thanks in a clear voice to You, the Hidden One:
 Father, Son, and Holy Spirit, one God, to You be glory; and may mercy be
 upon us, forever.

Cong: Amen.

Qolo

Tune: msheeho natareh l'eedokh

Sit

Cong: O Christ, Medicine of Truth,
 You humbled Yourself toward earthly things,
 and healed the sufferings and sicknesses of our afflicted human race;
 heal us, O Lord,
 as we bow before You,
 and ask pardon from You.
 Remove from us, by Your mercy,
 trials, distress, and grievous pain.

In Your kindness,
 forgive the hidden blemishes in our souls.
 And when we are healed in soul and body,
 we shall give praise and thanks to Your unlimited Grace.
 Amen.

'Etro

Cel: O Exalted One, in Your mercy,
 You came down among earthly beings.
 O You, Who are forgiving and holy,
 in the abundance of Your Grace,
 forgive now our iniquities.

In Your love, accept our sincere petition;
 be pleased by the sweet fragrance of our incense,
 which we offer before Your Majesty,
 and through it send down tranquility and peace
 upon the entire world.
 O Lord, our God, to You be glory, forever.

Cong: Amen.

II

Service of the Word

Mazmouro

Tune: bsafrokh rabo

Cong: The Merciful Physician came
 to bind up those who suffer.
 He gave health to all who are afflicted,
 and healing to all who are sick.

Cel: Almighty God forever,
 by the wounds and sufferings which You bore,
 You healed the wounds of our weak human race,
 and You forgave our sins and follies.

Cong: Grant us, Lord, forgiveness of sins
 from Your treasury.
 Heal our sins and have mercy on us,
 that we may sing glory to Your Divinity.

Reading

St. James 5:13-18 *The Prayer of Faith*

Deacon: I read from James the Apostle of our Lord Jesus Christ,
before this holy lamp, and before our father, the priest.

Barekhnor, Aboun.

Cel: Glory to the Lord of the Apostles.
May their prayer be a wall of protection
for this city (or country),
and for all who dwell in it, forever. Amen.

Deacon: If one of you is in difficulty, let him pray; if one is cheerful, let him sing
praise.
If one among you is sick, let him call for the presbyters of the church who
should then pray for him, anointing him with oil in the Name of our Lord.
And the prayer of faith will heal the sick man and our Lord shall raise him
up; and if that man has committed any sins, they shall be forgiven him.
Therefore, confess your sins to one another, and pray for one another that
you may be healed, because the prayer of the just man has great power in
its effects.
Elijah was a man who was able to suffer just as we do. He prayed for
there to be no rain upon the earth, and there was none for three years and
six months; then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth
yielded its fruit.

Fetgomo

Cong: Alleluia! Alleluia!

Deacon: Have mercy upon me, O Lord, for I am weak;
O Lord, heal me, for my bones are troubled. (*Psalm 6:2*)

Cong: Alleluia!

Gospel

Cel: Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Cel: Let us be attentive
to the Gospel of life and salvation
of our Lord Jesus Christ
as recorded by the Evangelist Luke.

Luke 10:25-37 The Parable of the Good Samaritan

Deacon: Remain silent, O listeners,
for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you;
listen, and give glory and thanks to the living Word of God.

Cel: And behold, a Scribe stood up to try Him, and said: Teacher, what must I do, to inherit eternal life?
And Jesus said to him: How is it written in the Law? How do you read?
He answered and said to Him: You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor, as yourself.
Jesus said to him: You have said correctly; do thus, and you shall live.
And he, disposed to justify himself, said: And who is my neighbor?
Jesus said to him:
A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and robbers fell upon him, and plundered him, and beat him, and left him with little life in him, and went their way.
And certain priest went down by that way; and he saw him, and passed on.
So also a Levite came, approached the spot, and saw him, and passed on.
But a Samaritan, as he travelled, came to where he was, and saw him, and took pity on him, and went to him, and bound up his wounds, and poured wine and oil on them, and placed him upon his ass, and brought him to the inn, and took care of him.
And on the morning of the day, he took out two denarii and gave them to the host, and said: Take good care of him; and if you spend more, when I return, I will repay you.

Which therefore of these three, appears to you, to have been neighbor to him that fell into the hands of marauders?

And he said: He that had pity on him.

Jesus said to him: Go, and do likewise.

This is the truth, peace be with you.

Korozouto

Cong: Praise, thanksgiving, and blessings to Jesus Christ
for giving us His words of life,
to His Father Who sent Him to redeem us and to His living Spirit,
now and forever. Amen.

III

The Litanies and the Lighting of the Seven Wicks of the Lamp

-1-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the forgiveness of our sins, and for the acceptance of our repentance,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the medicine that we receive and the healing to our soul and body,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the dwelling of the Holy Spirit in us,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The first wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo.

Qolo

Tune: bnisho d'mor yacoub

Cel: O Good Shepherd,
You came to seek the lost sheep.
Call us now, O Lord,
that we may be sheep of Your flock.

Cong: O Good One,
You open Your door to the sinners.
Open to us the door of Your mercy,
that we may come to You.

Cel: With the sign of Your Cross,
mark, Lord, all the members of our body
and protect them from all harm.
Do not let evil and his inclinations dominate, at will:
our eyes, that they may look to You with a pure look;
our ears, that they may be inclined to listen to Your Word;
our lips, that they may sing the glory of Your Name;
our breath, that it may breathe the fragrance of eternal life;
our hands, that they may keep knocking at Your door;
and our feet, that they may walk upon the path

leading to the Temple of Your Divinity.
 Our soul then, Lord,
 will be able, with our five senses, to raise glory to Your Holiness.
 From the treasury of Your kindness, grant pardon to all the sins we
 committed with the senses of our body and soul. Amen.

-2-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the perfect health of our soul and body,
 let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The second wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo.

Qolo

Tune: fsheeto

Cong: Alleluia!
 O Lord, You open Your door
 to those who knock.
 Open Your door to my weakness,
 as I stand before You.
 Protect me,
 as the pupil of my eye.
 Take me under Your wings,
 that evil may not harm me.
 Let Your goodness, O Lord,
 come toward my supplication
 that Your mercies may be my protection.
 Alleluia! Alleluia!
 Forgive our sins and faults, Lord,
 and have mercy on us.

-3-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For our protection against temptation, weakness and trial,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The third wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo.

Qolo

Tune: afifo

Cong: Alleluia!
Glory to You, O Lord.

You experienced death, and by Your death
You inflicted death to evil, and to death itself,
as it brought death to Adam.
Inflict death, O Lord, to the sin that lives in me,
for I became, by my own will, a slave to it.

O Good Shepherd,
You sought the wandering sheep gone astray from the flock.
Search out my perdition, as did the woman who lost her coin:
You are indeed seeking those who are lost.
I will then proclaim and say:
Blessed are You, O Lover of sinners.
Alleluia and Alleluia!

-4-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the indwelling of the Holy Spirit in us,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The fourth wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo

Qolo

Tune: fsheeto

Cong: O Christ the King,
may Your blessings be upon sinners who call on You.
Open Your door to the humble who petition You.
May Mary, the Virgin who gave birth to You, intercede with You on our
behalf.
May the martyrs who gave their lives in Your hope join us to implore
You.
In Your mercy, O Lord, reconcile us to You
and grant Your blessings to all of us,
for, Lord, You are abundant in blessings.

-5-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For our lives, that they may be sanctified;
our resolutions, that they may be confirmed;
and the testimony of our life that it may flourish,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The fifth wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo

Qolo

Tune: qadeeshat rohem nosho

Cong: Holy are You, O God:
You willingly humbled Yourself for our sake.
Holy are You, O Strong One:
in Your love for us,
You call to penance all sinners.
Holy are You, O Immortal One:
at Your door all sinners knock,
asking for Your mercy.
Lord, You accepted death on the cross
for our sake.
Grant us, now, mercy and compassion
and pardon of our sins.
Make us worthy
to take refuge in the contrition of heart.

May we dwell in your kingdom
with the diligent ones,
and offer glory and praise
to Your glorious Name,
now and forever.



-6-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For new life in Your heavenly Kingdom, that it may be ours,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The sixth wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo

Qolo

Tune: t'har gabriel

Cong: Through the incense they offered,
Moses and Aaron obtained for Israel
the pardon of their faults.
As You forgave them their faults
through the incense of Aaron,
forgive now, Lord, Your worshippers,
and through the priests who implore You,
give pardon to the sheep of Your flock.
Let no anger weary Your faithful people
who worship You
and who, with a contrite heart,
ask pardon of their sins and faults.

-7-

Diaconal Proclamations

Deacon: Again and again, let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For all of us who bow before the Lord and implore His blessings and mercy,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the protection of our life and the healing of our soul,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For the life in the heavenly Kingdom, that we may be counted among the saints,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

Deacon: For this oil, that it may be consecrated;
and for our sins and faults, that they may be forgiven,
let us pray to the Lord.

Cong: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

The seventh wick of the lamp is lit while the congregation sings or recites the Qolo

Qolo

Tune: fyosto

Cong: Alleluia!
Accept, Lord, the incense of Your servants
as You accepted Moses in the Tabernacle.
Be pleased with our prayers
as You were with Phineas and Eleazar.
You were satisfied with the chanting
offered to You by Aaron,
and You removed death from the people of Israel.
Now, Lord, accept the incense that we offer to You.

IV

Blessing of Oil

The celebrant prays over the oil, saying:

Cel: O Lord God, in the abundance of Your Mercy,
You cure the infirmity of our soul and body.
Bless † this oil.
For those who are anointed with it, may it be a cure and a salvation
from all sufferings, ills, and malice;
may Your Holy Name be glorified through it.
You are our all-merciful and compassionate Savior, our Lord and God,
Jesus Christ.
To You, to Your Father, and to Your Holy Spirit
be glory and thanksgiving, forever.

Cong: We praise You; we bless You; we adore You;
we acknowledge and ask You:
have mercy on us, O Lord, and hear us.



V

Invocation of the Holy Spirit

The celebrant invokes the Holy Spirit, saying:

Cel: May Your Holy and living Spirit, O Lord, come and bless this oil †.
May this oil be filled with Your power.
May Your Divinity abide in it, so it may become, in the Holy Spirit, the oil
of joy-
a regenerating oil,
a consecrated oil,
an angelic shield against the power of the adversary.
May it become a joy and eternal happiness to those who believe in it,
so that it may protect those who are anointed by it.
Because it is for them the oil of a new life,
may they shine like heavenly stars,
in purity and holiness,
on the day in which the Just will radiate like the sun in the kingdom of
their Father.
With them and among them,
we will offer glory to You, forever.

Cong: Amen.

VI

The Anointing with the Sacred Oil

*The celebrant dips the thumb of his right hand, or a cotton swab,
in the oil and starts anointing the members of the community.
He marks them with the sign of the Cross on their foreheads, saying:*

Cel: For the forgiveness of your sins and faults,
and for the healing of your body and soul.

Qolo

bo'outho d'mor ya'qoub

The congregation sings or recites a proper hymn of penance.

Cong: My soul is broken and afflicted.
My soul yearns for mercy.
Come to me, Lord, tell me
to rise and serve.
Like the woman with fever,
who received Your blessing
heal my soul, Lord,
and grant me the blessing
that is from You.

You cured the sick, Lord,
only by the touch of Your hand.
Now touch my soul, Lord,
heal my infirmity
and forgive my sins.
You are love, tender and healing love.
Tell me, Lord, to rise and serve,
that I may rise and serve.

My soul sings to the One
 Who healed us from our ills,
 Who granted us total cure
 from our sickness.
 My soul sings to the Son,
 our Savior and Physician,
 our Healer and our All-Merciful One.
 My soul sings to the Father
 and to the Holy Spirit
 for ages to come.
 Amen.

VII

Concluding Prayers --- Hootomoh

Cel: Kyrie, eleison/Lord, have mercy. (3x)

qadeeshat aloho;
 qadeeshat hayeltono;
 qadeeshat lo moyouto.

*Holy art Thou, O God;
 Holy art Thou, O Mighty One;
 Holy art Thou, O Immortal One.*

Cong: msheeHo dest-lebt Hlo fein, etraHam alayn.

O Christ who was crucified for us, have mercy on us. (3x)

Cong: Our Father . . .

Cel: O Lord our God, Jesus Christ,
 You are the true Physician of our souls and bodies.
 In Your Grace and in the bounty of the Father Who sent You,
 heal our infirmity and our ills.
 May Your mercy and compassion be upon us,
 Your creatures and the work of Your hand,
 so that we may find salvation in You,
 and offer glory to You, to Your Father,
 and to Your Holy Spirit, forever.

Cong: Amen.